

九歌文庫 391

● 黃維樑 編 ●

璀璨的五采筆

余光中作品評論集(1979—1993)



九歌文庫 391

◎ 黃維樑 編 ◎

璀璨的五采筆

余光中作品評論集(1979—1993)

版權所有



翻印必究

九歌文庫(391)

璀璨的五采筆

Five Flying Colors

編者：黃維樑

發行人：蔡文甫

發行所：九歌出版社有限公司

臺北市八德路3段12巷57弄40號

電話／5776564・5707716

郵政劃撥／0112295-1號

登記證／行政院新聞局局版臺業字第 1738 號

香港總代理：有成書業有限公司

香港柴灣康民街2號康民工業中心10字樓8號室

電話／5-580280 傳真／5-582101

門市部：九歌文學書屋

北市八德路3段12巷51弄34號(電話／5792838)

北市長安東路2段173號(電話／02-2876522)

印刷所：崇寶彩藝印刷公司(電話／02-2876522)

法律顧問：龍雲翔律師(電話／02-3963908)

蕭雄淋律師(電話／02-3677575)

初版：中華民國83(1994)年10月13日

定價：新臺幣390元

ISBN 957-560-327-3

(缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回掉換)

國立中央圖書館出版品預行編目資料

璀璨的五采筆=Five flying colors／黃維樑

編. --初版. --臺北市：九歌，民 83

面：公分. --(九歌文庫；391)

ISBN 957-560-327-3 (平裝)

1. 余光中-作品集-評論

848.6

83009169

九歌出版的

余光中作品

隔水呼渡

憑一張地圖

敲打樂

秋之頌(編)

守夜人

從徐霞客到梵谷

導言

余光中先生，原籍福建永春，一九二八年生於南京。在四川讀中學，曾在廈門大學外文系讀了半年，一九五〇年五月到臺灣，九月入臺大外文系，五二年畢業。先後任編譯官及大學教職。五八年到美國進修，參加愛奧華大學「作家工作室」，翌年得該校藝術碩士學位後，回臺灣教書，先後任教於師範大學、政治大學，期間曾二度赴美國的多間大學任客座教席。一九七二年任政治大學西語系教授兼系主任。一九七四年到香港任香港中文大學中文系教授；至八五年回臺灣，在高雄市任國立中山大學教授至今，有六年兼任文學院院長及外文研究所所長。

余教授活躍於臺灣的文學界，經常演講，擔任文學獎評判，也多次獲得文學獎，包括吳三連、中國時報、國家文藝獎、金鼎獎等頒發之獎項。多年來參與中華民國筆會之工作，一九九〇年起任該會會長。

一九九一年十月，香港翻譯學會，頒發榮譽會士銜予余光中先生，筆者有幸撰

寫贊詞。以下六段，爲贊詞之摘錄。

余教授早年戲稱他以右手寫詩，以左手寫散文。在綿長逾四十年，出書逾四十本的寫作經歷中，這位現任筆會會長，左右手所握的，是五色之筆。

詩是余先生的最愛。從《舟子的悲歌》到《夢與地理》，他先後出版過十五本詩集。其詩篇融匯傳統與現代、中國與西方，題材廣闊，情思深邃，風格屢變，技巧多姿，他可戴中國現代詩的高貴桂冠而無愧。光中先生用紫色筆來寫詩。

余教授的散文集，從《左手的繆思》到《隔水呼渡》，共十一本，享譽文苑，長銷不衰。他的散文，別具風格，尤其是青壯年時期的作品，如《逍遙遊》、《望鄉的牧神》諸卷篇章，氣魄雄奇，色彩燦麗，號稱「余體」。他因此建立了美名，也賺到了可觀的潤筆。光中先生用金色筆來寫散文。

文學評論出於余先生的另一枝筆。在《分水嶺上》、《從徐霞客到梵谷》二書和其他文章裏，他的評論出入古今，有古典主義的明晰說理，有浪漫主義的豐盈意象，解釋有度，褒貶有據，於剖情析采之際，力求公正無私如包公判案。光中先生用黑色筆來寫評論。

余教授又是位資深的編輯。《藍星》、《文星》、《現代文學》諸雜誌以及《中華現代文學大系》、《我的心在天安門》等選集，其內容都由他的朱砂筆圈點而成。他選文時既有標準，又能有容乃大，結果是為文壇建樹了一座座醒目的豐碑。光中先生用紅色筆來編輯文學作品。

第五枝，是余教授的譯筆。這枝健筆揮動了近四十年，成品豐富無比。他「中譯英」過中國的現代詩；也「英譯中」過英美的詩歌、小說以至戲劇。他教翻譯，做翻譯獎評判，主張要譯原意，不一定要譯原文。在色彩的象徵中，藍色有信實和忠貞的寓意。光中先生用藍色筆來翻譯。

余光中憑其璀璨的五色之筆，耕耘數十年，成為當代文學的重鎮，其詩風文采，影響深遠。

余氏才學出眾，且用功至勤。他溫文爾雅，早生華髮，而精力健旺。其演講極為吸引人，內容充實，見解精到之外，往往風趣幽默，使人解頤。與三數知己聊天時，常常逸興遄飛，機智靈妙，聽者有如沐春風秋陽之感。他的詩歌朗誦，清晰渾厚，抑揚有致，極具神韻。

光中先生的夫人爲范我存女士，育有四個女兒。伉儷二人情愛深篤，余氏的詩《珍珠項鍊》和《三生石》，寫夫妻之情，一發表就傳誦友朋之間，深婉動人。余家四位小姐，都學業有成，有兩位目前在大學教書。余老先生諱超英，一生致力僑務，一九九二年年初逝世，享壽九十七歲。余氏母孫秀君女士，早在一九五八年仙逝；余氏以新詩誌其墓碑，又常於詩文中提及其母。

余氏有散文題爲《何以解憂？》認爲除了酒之外，讀詩、誦詩、學外語、翻譯、觀星、旅行等，都有助於解憂。他還喜歡開汽車，美國的高速公路、香港的大街小巷、歐陸的山野古道，以至臺灣的南北幹線，都是他馳騁過的。他希望有機會也在楊柳依依的咸陽馬路上，追尋古人的踪跡。

余光中上承中國文學傳統，旁採西洋藝術。他在新詩上的貢獻，有如杜甫之確立律詩；在現代散文的成就，則有韓潮蘇海的集成與開拓。

黃維樑

一九九一年秋初稿
一九九四年夏修訂

目 錄

導 言

黃維樑 · 〇〇一

第一輯 詩論

余光中的詩藝

李元洛 · 〇一五

(一) 獨特性與普遍性

(二) 創造性藝術思維

(二) 傳統與現代

詩壇祭酒余光中

顏元叔 · 〇四二

論余光中詩風的演變

劉裘蒂 · 〇四五

(一) 前言

(二) 現代化的醞釀時期(1957-1958)

(三) 最早的格律詩時期(1949-1956)

(四) 留美的現代化時期(1958-1959)

(五) 虛無時期 (1960-1961)

(八) 樸素的民謠風格時期 (1970-1974)

(六) 新古典主義時期 (1961-1963)

(九) 歷史文化的探索時期 (1974-1981)

(七) 走向近代中國時期 (1965-1969)

(十) 結語

余光中：放逐的現象世界

簡政珍 · 〇八八

海外遊子的戀歌

李元洛 · 一二五

——讀余光中的《鄉愁》與《鄉愁四韻》

詩人余光中的香港時期

流沙河 · 一三四

(一) 在香港完成龍門一躍

(五) 內容之二：回溯歷史文化

(二) 余光中與香港

(六) 內容之三：萌蘖向晚意識

(三) 大詩人稱號當之無愧

(七) 本文贅語

(四) 內容之一：關注大陸狀況

余光中的《海祭》

秀實 · 一六八

余光中結臺灣結

蕭蕭 · 一七三

——《夢與地理》的深情

禮贊木棉樹和控訴大煙囪

黃維樑 · 一八六

——論余光中八〇年代的社會詩

(一) 批評社會的詩

(四) 把整個城市當做一隻煙灰碟

(二) 不美麗的選擇及其他

(五) 歌頌墾丁的壯麗與天地的慈恩

(三) 寓莊於諧的批評

(六) 地球人共同的願望

余光中的《山中傳奇》

周 繁 · 二二三

《三生石》的讀者反應

宋淇、曾敏之、黃維樑 · 二二七

(一) 黃維樑、宋淇談《三生石》

(二) 曾敏之讀《三生石》垂淚

永恆的主題 · 新穎的手法

王一桃 · 二二二

——讀余光中新作《抱孫》

余光中的詩傳播色情主義？

錢學武 · 二三七

談余光中的一次「敗筆」

李瑞騰 · 二四七

常綠樹 · 祭酒

編者摘譯 · 二五〇

——Angela C.Y. Jung Palandri, Julia C. Lin-Dominic Cheung-K.C. Leung

諸人對余光中詩的評論

第二輯 散文論

余光中散文論

(一) 余光中的散文理論與實踐

(二) 余光中的中國意識

(三) 余光中散文的感覺性

(四) 余光中散文的結構

(五) 結語

鄭明娸·二五七

奇妙的文字方陣

——余光中散文藝術評介

(一) 將軍

(二) 質料

(三) 彈性

(四) 密度

何龍·三〇四

在文字的風火爐中煉丹

——論余光中散文的幽默特色

(一) 中國散文的進一步現代化

(二) 幽默的華彩

(三) 深刻的思想內核

(四) 幽默意境之營造及作用

雷銳·三一八

(五) 語言革新與幽默感

(七) 結語

(六) 音樂性與幽默感

奇喻巧擬著文章

馮友軍 · 三三八

——余光中散文中的比喻和比擬

(一) 奇喻巧擬，迥異他人

(三) 結語

(二) 新穎奇巧，富於變化

余光中的《山居》

謝川成 · 三四六

余光中《催魂鈴》的賞析

黃維樑 · 三四九

(一) 催魂、奪胎、換骨

(四) 連結機巧

(二) 事例豐富

(五) 有趣又有益

(三) 語言靈活

(六) 結語

左手的散文魔術

沈 謙 · 三六六

——讀余光中《記憶像鐵軌一樣長》

(一) 一顆顆多稜角的水晶球

(三) 滾滾疾轉的千輪之上

(二) 觸鬚伸向遙遠的他方

(四) 輾不絕一根無奈的臍帶

文章範本

思果 · 三七六

余光中《隔水呼渡》

戴天 · 三八〇

幫助我們增加信心

柯靈 · 三八三

第三輯 文學批評論、翻譯論及其他

初論余光中的文學批評

黃維樑 · 三八七

(一)傑出的批評家

(三)深信文學是語言藝術

(二)兩項標準

詩心史筆

徐學 · 三九六

——余光中文學批評風格論

(一)評論家余光中

(三)綜觀中西，兼及古今

(二)「游俠式」的批評

(四)以批評為創作

《名作求疵》引起大反響

蔡秦 · 四一〇

余光中「英譯中」之所得

黃維樑 · 四一五

——試論其翻譯成果與翻譯理論

余光中詩文集的序跋

黃坤堯·四四五

(一) 鉤勒出作家的歷程

(三) 十一冊文集的序跋

(二) 十五冊詩集的序跋

開創詩文的新流派

宋 淇·四七五

迎余光中

施穎洲·四七八

本世紀中國的主要作家

鍾 玲·四八〇

第四輯 生活特寫

坐擁詩城余光中

許佑生·四八五

(一) 幼年親炙古文，在舊小說裡掘洞天

(四) 沈剛伯保進台大，詩壇上嶄露頭角

(二) 吟詩尚友蘇軾，英語學來津津有味

(五) 從現代走向新古典，心中有鄉愁

(三) 徜徉自然懷抱，戀慕四川鄉土

(六) 中年後寫詩不輟，樹起獨門旗幟

明日隔山海，世事兩茫茫

黃國彬·五〇〇

——送別余光中

(一)書法和「語法」

(二)樂觀且好奇

(三)而且好客

(四)奇思妙想之宴

(五)妻子和女兒

(六)客散酒醒的惆悵

道貌岸然，妙語嫣然，文采斐然

家人眼中的詩人

我是「歸人」，不是「過客」

——記余光中與高雄文藝界人士的一次聚談

梁錫華·五二〇

林 或·五二三

沙 白·五二九

附 錄

1. 余光中年表

2. 余光中著作編譯目錄

3. 評論、介紹、訪問余光中的文章目錄

4. 本書作者簡介

編後記

· 五三五

· 五五一

· 五六三

· 六〇一

黃維樑·六一一